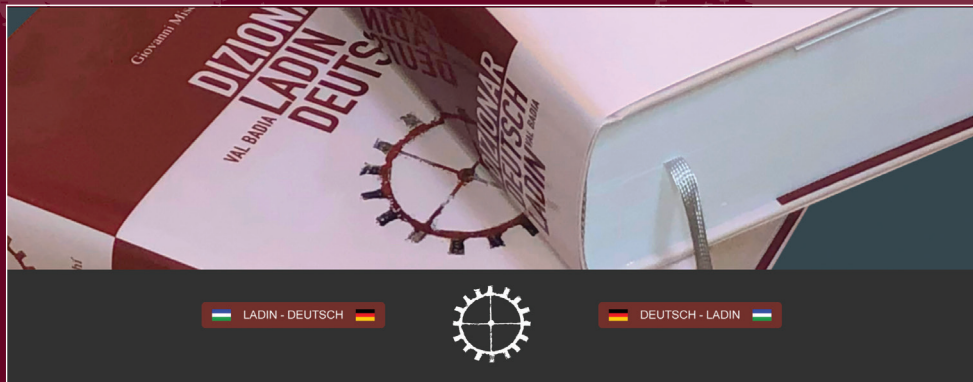


Cörta o lungia ch' i sides,  
scrita o baiada,  
me mëti te to sorvisc,  
che tū pinsiers vëgnes capis indertöra.  
La parora.

Ob kurz oder lang,  
geschrieben oder gesprochen,  
stelle ich mich in deinen Dienst.  
Auf dass deine Gedanken verstanden werden.  
Das Wort.  
(Iaco Ploner)



Dui lingac, un n clic / Zwei Sprachen, ein Klick

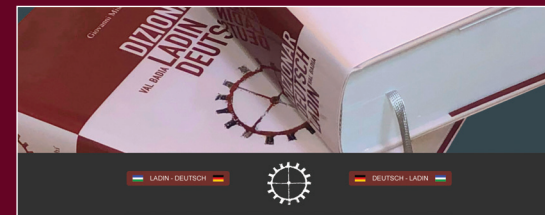
Das neue  
Ladinisch-Deutsch/Deutsch-Ladinisch  
Online-Wörterbuch

INVIT – EINLADUNG – INVITO

ala premiera digitala dl dizionar online  
Ladin-Todësch/Todësch-Ladin

zur digitalen Premiere des  
Ladinisch-Deutsch/Deutsch-Ladinisch  
Online-Wörterbuchs

alla premiere digitale del dizionario online  
Ladino-Tedesco/Tedesco-Ladino



24. September 2024

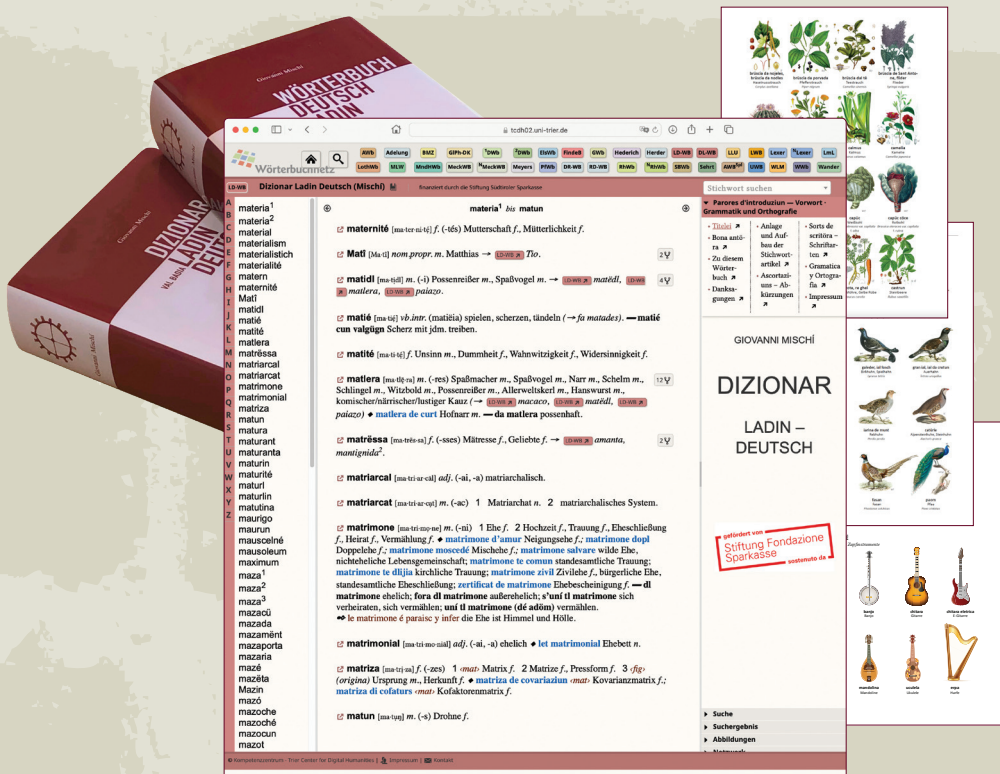
16:00

Museum Ladin, San Martin de Tor

Chësc proiet é plü co ma n dizionar – al é n lian danter lingac, cultures y generaziuns che condüj le ladin tl monn digital. Cun chësc format él gnü cherié n stromënt important che dëida mantigni le ladin, ti le fej conëscë a n publich plü ampl y contribuësc che an ti rôies plü sauri pormez.

Dieses Projekt ist mehr als ein Wörterbuch – es ist eine Brücke zwischen Sprachen, Kulturen und Generationen, die das Erbe des Ladinischen in die digitale Welt trägt. Mit dieser Plattform wurde ein wichtiges Werkzeug geschaffen, um die ladinische Sprache zu bewahren und sie einer breiteren Öffentlichkeit bekannt und zugänglich zu machen.

Questo progetto è più di un dizionario – è un ponte tra lingue, culture e generazioni che trasporta il patrimonio della lingua ladina nel mondo digitale. Con questa piattaforma è stato creato uno strumento importante per preservare la lingua ladina, farla conoscere e renderla accessibile a un pubblico più ampio.



# Program – Programm – programma

1. **Salüt / Grußwort / Saluto**  
Dr.-Ing. Daniel Alfreider – Landesrat für ladinische Schule und Kultur
2. **Introduziun / Einführung / Introduzione**  
Univ.-Prof. Dr.-Ing. Konrad Bergmeister – Präsident der Freien Universität Bozen a. D. und Präsident der Stiftung Südtiroler Sparkasse a. D.  
Das Ladinische im wissenschaftlichen Diskurs: Erhalt, Forschung und Innovation
3. **Presentaziun / Vorstellung / Presentazione**  
Dr. Giovanni Mischi (Autor)  
Von Einträgen zu Beispielen: Der vielfältige Inhalt des neuen Lad.-Dt./Dt.-Lad. Wörterbuchs
4. **Le format online / Das Online-Format / Il formato online**  
Dr. Thomas Burch & Dr. Claudia Bamberg (Geschäftsführer\*in am Trier Center for Digital Humanities, Universität Trier)  
Das Lad.-Dt./Dt.-Lad. Wörterbuch im Wörterbuchnetz: technisches Konzept - Funktionen - Anwendung
5. **L'adoranza / Der Gebrauch / L'utilizzo**  
Iaco Rigo, Chefredakteur (Usc di Ladins), Dr. Mateo Taibon, Journalist (Rai Ladinia), Dr.in Ingrid Runggaldier (Übersetzerin)  
Das Wörterbuch im Praxistest: Nutzen und Vorteile für den täglichen Einsatz

Le ladin tla poesia – Roberta Dapunt